

The First Epistle of Paul the
Apostle to

رِسَالَةُ بُولُسَ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى

Timothy

تِيمُوثَاوُسَ

Greetings

التحية

1 ¹Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, which is our hope; ²Unto Timothy, my own son in the faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father and Jesus Christ our Lord.

بُولُسُ، رَسُولُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، بِحَسَبِ أَمْرِ اللَّهِ مُخْلِصِنَا وَرَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، رَجَائِنَا. ²إِلَى تِيمُوثَاوُسَ، الْإِبْنِ الصَّرِيحِ فِي الْإِيمَانِ. نِعْمَةٌ وَرَحْمَةٌ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ آيِينَا وَالْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا.

Warning Against False Teachings

خطر التعاليم الباطلة

³As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine, ⁴Neither give heed to fables and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith: so do. ⁵Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned: ⁶From which some having swerved have turned aside unto vain jangling; ⁷Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor whereof they affirm. ⁸But we know that the law is good, if a man use it lawfully; ⁹Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers, ¹⁰For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for menstealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to

³كَمَا طَلَبْتُ إِلَيْكَ أَنْ تَمْكُثَ فِي عَفْسُسَ، إِذْ كُنْتُ أَنَا ذَاهِبًا إِلَى مَكِدُونِيَّةَ، لِكَيْ تُوصِي قَوْمًا أَنْ لَا يُعَلِّمُوا تَعْلِيمًا آخَرَ، وَلَا يُصْعِقُوا إِلَى خُرَافَاتٍ وَأَنْسَابٍ لَا حَدَّ لَهَا، تُسَبِّبُ مِبَاحَثَاتٍ دُونَ بَيَانِ اللَّهِ الَّذِي فِي الْإِيمَانِ. ⁴وَأَمَّا غَايَةُ الْوَصِيَّةِ فِيهِ الْمَحَبَّةُ مِنْ قَلْبٍ طَاهِرٍ، وَضَمِيرٍ صَالِحٍ، وَإِيمَانٍ بِلَا رِيَاءٍ. ⁵الْأُمُورُ الَّتِي إِذْ زَاغَ قَوْمٌ عَنْهَا انْحَرَفُوا إِلَى كَلَامٍ بَاطِلٍ. ⁶يُرِيدُونَ أَنْ يَكُونُوا مُعَلِّمِي النَّامُوسِ، وَهُمْ لَا يَفْهَمُونَ مَا يَقُولُونَ وَلَا مَا يَفْرَرُونَ. ⁷وَلَكِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ النَّامُوسَ صَالِحٌ، إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَسْتَعْمِلُهُ نَامُوسِيًّا. ⁸عَالِمًا هَذَا: أَنَّ النَّامُوسَ لَمْ يُوضَعْ لِلْبَارِّ، بَلْ لِلْأَثَمَةِ وَالْمُتَمَرِّدِينَ، لِلْفَجَّارِ وَالْخُطَاةِ، لِلدَّسِيسِينَ وَالْمُسْتَسِيحِينَ، لِقَاتِلِي الْآبَاءِ وَقَاتِلِي الْأُمَّهَاتِ، لِقَاتِلِي النَّاسِ، لِلزُّنَاةِ، لِلْمُضَاجِعِيِّ الذُّكُورِ، لِسَارِقِي النَّاسِ، لِلْكَذَّابِينَ، لِلْحَانِثِينَ، وَإِنْ كَانَ شَيْءٌ آخَرَ يُقَاوِمُ التَّعْلِيمَ

sound doctrine; ¹¹According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

Gratitude for God's Mercy

¹²And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry; ¹³Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief. ¹⁴And the grace of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Jesus.

¹⁵This is a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.

¹⁶Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all longsuffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting. ¹⁷Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory for ever and ever. Amen.

¹⁸This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare; ¹⁹Holding faith, and a good conscience; which some having put away concerning faith have made shipwreck: ²⁰Of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.

الصَّحِيحَ، ^{١١}حَسَبَ إِنْجِيلِ مَجْدِ اللَّهِ الْمُبَارَكِ الَّذِي أُوتِمْتُ أَنَا عَلَيْهِ.

الشكر لله على رحمته

^{١٢}وَأَنَا أَشْكُرُ الْمَسِيحَ يَسُوعَ رَبَّنَا الَّذِي قَوَّانِي، أَنَّهُ حَسَبَنِي آمِينًا، إِذْ جَعَلَنِي لِلْخِدْمَةِ، ^{١٣}أَنَا الَّذِي كُنْتُ قَبْلًا مُجَدِّفًا وَمُضْطَهَدًا وَمُفْتَرِيًا. وَلَكِنِّي رُحِمْتُ، لِأَنِّي فَعَلْتُ بِجَهْلٍ فِي عَدَمِ إِيمَانٍ. ^{١٤}وَتَفَاوَضَلْتُ نِعْمَةً رَبَّنَا جِدًّا مَعَ الْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. ^{١٥}صَادِقَةٌ هِيَ الْكَلِمَةُ وَمُسْتَحَقَّةٌ كُلُّ قَبُولٍ: أَنَّ الْمَسِيحَ يَسُوعَ جَاءَ إِلَى الْعَالَمِ لِيُخَلِّصَ الْخَطَاةَ الَّذِينَ أَوْلَهُمْ أَنَا. ^{١٦}لَكِنِّي لِهَذَا رُحِمْتُ: لِيُظْهِرَ يَسُوعَ الْمَسِيحَ فِيَّ أَنَا أَوْلًا كُلِّ أَنَاةٍ، مِثَالًا لِلْعَتِيدِينَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِهِ لِلْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ. ^{١٧}وَمَلِكِ الدَّهْوَرِ الَّذِي لَا يَفْنَى وَلَا يَرَى، إِلَهُ الْحَكِيمِ وَحَدَهُ، لَهُ الْكِرَامَةُ وَالْمَجْدُ إِلَى دَهْرِ الدَّهْوَرِ. آمِينَ. ^{١٨}هَذِهِ الْوَصِيَّةُ أَيُّهَا الْابْنُ تِيموثَاوَسُ اسْتَوْدِعْكَ إِيَّاهَا حَسَبَ النَّبُوءَاتِ الَّتِي سَبَقَتْ عَلَيْكَ، لِكَيْ تُحَارِبَ فِيهَا الْمُحَارِبَةَ الْحَسَنَةَ، ^{١٩}وَلَكِ إِيمَانٍ وَضَمِيرٍ صَالِحٍ، الَّذِي إِذْ رَفَضَهُ قَوْمٌ انْكَسَرَتْ بِهِمُ السَّقِينَةُ مِنْ جِهَةِ الْإِيمَانِ أَيْضًا، ^{٢٠}الَّذِينَ مِنْهُمْ هِيمِينَايُسُ وَالْإِسْكَندَرُ، الَّذِينَ أَسْلَمْتُهُمَا لِلشَّيْطَانِ لِكَيْ يُؤَدَّبَا حَتَّى لَا يُجَدِّفَا.

Prayer and Worship

2 ¹I exhort therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks, be made for all men; ²For kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty. ³For this is good and acceptable in the sight of God our Saviour; ⁴Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth. ⁵For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus; ⁶Who gave himself a ransom for all, to be testified in due time. ⁷Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.

⁸I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting.

⁹In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobriety; not with broided hair, or gold, or pearls, or costly array; ¹⁰But (which becometh women professing godliness) with good works.

¹¹Let the woman learn in silence with all subjection. ¹²But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence. ¹³For Adam was first formed, then Eve. ¹⁴And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression. ¹⁵Notwithstanding she shall be saved in childbearing, if they continue in faith and charity and holiness with sobriety.

الصلاة والعبادة الجماعية

٢ ^١ فَأَطْلُبُ أَوَّلَ كُلِّ شَيْءٍ أَنْ تُقَامَ طَلِبَاتُ وَصَلَوَاتُ وَأَبْتِهَالَاتُ وَتَشْكُرَاتُ لِأَجْلِ جَمِيعِ النَّاسِ، ^٢ لِأَجْلِ الْمَمْلُوكِ وَجَمِيعِ الَّذِينَ هُمْ فِي مَنْصِبٍ، لِكَيْ نَقْضِيَ حَيَاةً مُطْمَئِنَّةً هَادِتَةً فِي كُلِّ تَقْوَى وَوَقَارٍ، ^٣ لِأَنَّ هَذَا حَسَنٌ وَمَقْبُولٌ لَدَى مُخْلِصِنَا اللَّهُ، ^٤ الَّذِي يُرِيدُ أَنْ جَمِيعِ النَّاسِ يَخْلُصُونَ وَإِلَى مَعْرِفَةِ الْحَقِّ يَقْبَلُونَ. ^٥ لِأَنَّهُ يُوجَدُ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَوَسِيطٌ وَاحِدٌ بَيْنَ اللَّهِ وَالنَّاسِ: الْإِنْسَانُ يَسُوعُ الْمَسِيحُ، الَّذِي بَدَلَ نَفْسِهِ فِدْيَةً لِأَجْلِ الْجَمِيعِ، الشَّهَادَةَ فِي أَوْقَاتِهَا الْخَاصَّةِ، ^٦ الَّتِي جَعَلْتُنَا لَهَا كَارِزًا وَرَسُولًا. الْحَقُّ أَقُولُ فِي الْمَسِيحِ وَلَا أَكْذِبُ، مُعَلِّمًا لِلْأُمَّمِ فِي الْإِيمَانِ وَالْحَقِّ. ^٧ فَأُرِيدُ أَنْ يُصَلِّيَ الرَّجَالُ فِي كُلِّ مَكَانٍ رَافِعِينَ أَيْدِي طَاهِرَةً، بِدُونِ غَضَبٍ وَلَا جِدَالٍ. ^٨ وَكَذَلِكَ أَنَّ النِّسَاءَ يُزَيِّنْنَ ذَوَاتِهِنَّ بِبِلْيَاسِ الْحِشْمَةِ مَعَ وَرَعٍ وَتَعَقُّلٍ، لَا بِضَفَائِرٍ أَوْ ذَهَبٍ أَوْ لَالِيٍّ أَوْ مَلَابِسٍ كَثِيرَةِ الثَّمَنِ، ^٩ بَلْ كَمَا يَلِيقُ بِنِسَاءٍ مُتَعَاهِدَاتٍ بِتَقْوَى اللَّهِ بِأَعْمَالٍ صَالِحَةٍ. ^{١٠} لِتَتَعَلَّمَ الْمَرْأَةُ بِسُكُوتٍ فِي كُلِّ خُضُوعٍ. ^{١١} وَلَكِنْ لَسْتُ أَدْنُ لِلْمَرْأَةِ أَنْ تُعَلِّمَ وَلَا تَتَسَلَّطَ عَلَى الرَّجُلِ، بَلْ تَكُونُ فِي سُكُوتٍ، ^{١٢} لِأَنَّ آدَمَ جَبَلَ أَوَّلًا ثُمَّ حَوَاءَ، ^{١٣} وَآدَمَ لَمْ يُعْوَلْ لَكِنَّ الْمَرْأَةَ أُعْوِبَتْ فَحَصَلَتْ فِي التَّعَدِّيِّ، ^{١٤} وَلَكِنَّهَا سَتَخْلُصُ بِوِلَادَةِ الْأَوْلَادِ، إِنْ تَبَّتْنَ فِي الْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ وَالْقِدَاسَةِ مَعَ التَّعَقُّلِ.

Overseers

3 ¹This is a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work. ²A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach; ³Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous; ⁴One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity; ⁵(For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?) ⁶Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil. ⁷Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.

Deacons

⁸Likewise must the deacons be grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre; ⁹Holding the mystery of the faith in a pure conscience. ¹⁰And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being found blameless. ¹¹Even so must their wives be grave, not slanderers, sober, faithful in all things. ¹²Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well. ¹³For they that have used the office of a deacon well purchase to themselves

الرعاة

٣ ^١صَادِقَةٌ هِيَ الْكَلِمَةُ: إِنْ أبتَغَى أَحَدٌ الْأُسْقُفِيَّةَ فَيَشْتَهِي عَمَلًا صَالِحًا. ^٢فَيَجِبُ أَنْ يَكُونَ الْأُسْقُفُ بِلَا لَوْمٍ، بَعْلَ امْرَأَةٍ وَاحِدَةٍ، صَاحِبًا، عَاقِلًا، مُحْتَشِمًا، مُضِيْفًا لِلْغُرَبَاءِ، صَالِحًا لِلتَّعْلِيمِ، ^٣غَيْرَ مُدْمِنِ الْخَمْرِ، وَلَا ضَرَّابٍ، وَلَا طَامِعٍ بِالرَّبِيحِ الْقَبِيحِ، بَلْ حَلِيمًا، غَيْرَ مُخَاصِمٍ، وَلَا مُجِبِّ لِلْمَالِ، ^٤يُدَبِّرُ بَيْتَهُ حَسَنًا، لَهُ أَوْلَادٌ فِي الْخُضُوعِ بِكُلِّ وَقَارٍ. ^٥وَإِنَّمَا إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يَعْرِفُ أَنْ يُدَبِّرَ بَيْتَهُ، فَكَيْفَ يَعْتَنِي بِكَنِيسَةِ اللَّهِ؟ ^٦غَيْرَ حَدِيثِ الْإِيمَانِ لئَلَّا يَتَصَلَّفَ فَيَسْقُطَ فِي دَيْتُونَةِ إِبْلِيسَ. ^٧وَيَجِبُ أَيْضًا أَنْ تَكُونَ لَهُ شَهَادَةٌ حَسَنَةً مِنَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَارِجٍ، لئَلَّا يَسْقُطَ فِي تَعْيِيرِ وَقَحِّ إِبْلِيسَ.

المُدَبَّرُونَ

^٨كَذَلِكَ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ الشَّمَامِسَةُ ذَوِي وَقَارٍ، لَا ذَوِي لِسَانَيْنِ، غَيْرَ مُوَلِّعِينَ بِالْخَمْرِ الْكَثِيرِ، وَلَا طَامِعِينَ بِالرَّبِيحِ الْقَبِيحِ، ^٩وَلَهُمْ سِرُّ الْإِيمَانِ بِضَمِيرٍ طَاهِرٍ. ^{١٠}وَإِنَّمَا هَؤُلَاءِ أَيْضًا لِيُحْتَبَرُوا أَوْلًا، ثُمَّ يَتَّسَمَسُوا إِنْ كَانُوا بِلَا لَوْمٍ. ^{١١}كَذَلِكَ يَجِبُ أَنْ تَكُونَ النِّسَاءُ ذَوَاتِ وَقَارٍ، غَيْرَ ثَالِبَاتٍ، صَاحِبَاتٍ، أَمِينَاتٍ فِي كُلِّ شَيْءٍ. ^{١٢}لِيَكُنِ الشَّمَامِسَةُ كُلُّ بَعْلٍ امْرَأَةً وَاحِدَةً، مُدَبِّرِينَ أَوْلَادَهُمْ وَبَيْوتَهُمْ حَسَنًا، ^{١٣}لِأَنَّ الَّذِينَ تَشَمَسُوا حَسَنًا يَقْتَنُونَ لِأَنْفُسِهِمْ دَرَجَةً

a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.

حَسَنَةً وَثِقَةً كَثِيرَةً فِي الْإِيمَانِ الَّذِي
بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ.

The Great Secret

¹⁴These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly: ¹⁵But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth. ¹⁶And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

الله ظهر في الجسد

^{١٤} هَذَا أَكْتُبُهُ إِلَيْكَ رَاجِيًا أَنْ آتِيَ إِلَيْكَ
عَنْ قَرِيبٍ. ^{١٥} وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ أُبْطِئُ فَلِكَيْ
تَعْلَمَ كَيْفَ يَجِبُ أَنْ تَتَصَرَّفَ فِي بَيْتِ اللَّهِ،
الَّذِي هُوَ كَيْسَةُ اللَّهِ الْحَيِّ، عَمُودُ الْحَقِّ
وَقَاعِدَتُهُ. ^{١٦} وَبِالْإِجْمَاعِ عَظِيمٍ هُوَ سِرُّ
التَّقْوَى: اللَّهُ ظَهَرَ فِي الْجَسَدِ، تَبَرَّرَ فِي
الرُّوحِ، تَرَاءَى لِمَلَائِكَةِ، كُرِّزَ بِهِ بَيْنَ
الْأُمَمِ، أُؤْمِنَ بِهِ فِي الْعَالَمِ، رُفِعَ فِي
الْمَجْدِ.

False Teachers

4 ¹Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils; ²Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron; ³Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth. ⁴For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving: ⁵For it is sanctified by the word of God and prayer.

⁶If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith and of good doctrine, whereunto thou hast attained. ⁷But refuse profane and old wives' fables, and

المعلمون الكذبة

٤ ^١ وَلَكِنَّ الرُّوحَ يَقُولُ صَرِيحًا: إِنَّهُ
فِي الْأَزْمِنَةِ الْأَخِيرَةِ يَرْتَدُّ قَوْمٌ عَنْ
الْإِيمَانِ، تَابِعِينَ أَرْوَاحًا مُضِلَّةً وَتَعَالِيمَ
شَيْطَانٍ، فِي رِبَاءِ أَقْوَالٍ كَاذِبَةٍ، مَوْسُومَةٍ
ضَمَائِرُهُمْ، ^٣ مَانِعِينَ عَنِ الزَّوْجِ، وَأَمْرِينَ
أَنْ يُمْتَنَعَ عَنِ أَطْعَمَةٍ قَدْ خَلَقَهَا اللَّهُ لِلسَّنَاوَلِ
بِالشُّكْرِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَعَارِفِي الْحَقِّ. ^٤ لِأَنَّ
كُلَّ خَلِيقَةٍ اللَّهِ جَيِّدَةٌ، وَلَا يُرْفُضُ شَيْءٌ إِذَا
أُخِذَ مَعَ الشُّكْرِ، ^٥ لِأَنَّهُ يُقَدَّسُ بِكَلِمَةِ اللَّهِ
وَالصَّلَاةِ. إِنْ فَكَّرْتَ الْإِخْوَةَ بِهَذَا تَكُونُ
خَادِمًا صَالِحًا لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، مُتْرَبِيًا
بِكَلَامِ الْإِيمَانِ وَالتَّعْلِيمِ الْحَسَنِ الَّذِي
تَتَّبَعْتَهُ. ^٧ وَأَمَّا الْخُرَافَاتُ الدَّنَسَةُ الْعَجَائِزِيَّةُ
فَارْفُضْهَا، وَرَوِّضْ نَفْسَكَ لِلتَّقْوَى. ^٨ لِأَنَّ
الرِّيَاضَةَ الْجَسَدِيَّةَ نَافِعَةٌ لِقَلِيلٍ، وَلَكِنَّ

exercise thyself rather unto godliness. ⁸For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come. ⁹This is a faithful saying and worthy of all acceptation. ¹⁰For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that believe. ¹¹These things command and teach. ¹²Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity. ¹³Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine. ¹⁴Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery. ¹⁵Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all. ¹⁶Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear thee.

Responsibilities Toward the Believers

5 ¹Rebuke not an elder, but intreat him as a father; and the younger men as brethren; ²The elder women as mothers; the younger as sisters, with all purity.

Widows

³Honour widows that are widows indeed. ⁴But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew piety at home, and to requite their parents: for that is good

التَّقْوَى نَافِعَةٌ لِكُلِّ شَيْءٍ، إِذْ لَهَا مَوْعِدُ الْحَيَاةِ
الْحَاضِرَةِ وَالْعَتِيدَةِ. ^٩ صَادِقَةٌ هِيَ الْكَلِمَةُ
وَمُسْتَحَقَّةٌ كُلُّ قَبُولٍ. ^{١٠} لِأَنَّ لِهَذَا نَتَعَبُ
وَنُعِيرُ، لِأَنَّ قَدْ أَلْفَيْنَا رَجَاءً عَلَى اللَّهِ
الْحَيِّ، الَّذِي هُوَ مُخْلِصُ جَمِيعِ النَّاسِ
وَلَا سِيَّمَا الْمُؤْمِنِينَ. ^{١١} أَوْصِ بِهَذَا وَعَلِّمْ.
^{١٢} لِأَنَّ يَسْتَهِنُ أَحَدٌ بِحَدَاثَتِكَ، بَلْ كُنْ قُدْوَةً
لِلْمُؤْمِنِينَ فِي الْكَلَامِ، فِي التَّصَرُّفِ، فِي
الْمَحَبَّةِ، فِي الرُّوحِ، فِي الْإِيمَانِ، فِي
الطَّهَارَةِ. ^{١٣} إِلَى أَنْ أَجِيءَ اعْكُفْ عَلَى
الْقِرَاءَةِ وَالْوَعظِ وَالتَّعْلِيمِ. ^{١٤} لِأَنَّ تَهْمِلُ
الْمَوْهَبَةَ الَّتِي فِيكَ الْمَعْطَاةَ لَكَ بِالنَّبِوَةِ مَعَ
وَضَعُ أَيْدِي الْمَشِيخَةِ. ^{١٥} اهْتَمِّ بِهَذَا. كُنْ
فِيهِ، لِكَيْ يَكُونَ تَقَدُّمُكَ ظَاهِرًا فِي كُلِّ
شَيْءٍ. ^{١٦} لِأَحْظِ نَفْسَكَ وَالتَّعْلِيمَ وَدَاوِمِ
عَلَى ذَلِكَ، لِأَنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ هَذَا تُخَلِّصُ
نَفْسَكَ وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَكَ أَيضًا.

معاملة المؤمنين

٥ ^١ لَا تَرْجُرْ شَيْخًا بَلْ عِظْهُ كَأَبٍ،
وَالْأَحْدَاثَ كَأَخَوَةٍ، ^٢ وَالْعَجَائِزَ
كَأُمَّهَاتٍ، وَالْحَدَثَاتِ كَأَخَوَاتٍ، بِكُلِّ
طَهَارَةٍ.

الأرامل

^٣ أَكْرِمِ الْأَرَامِلَ اللَّوَاتِي هُنَّ بِالْحَقِيقَةِ
أَرَامِلٌ. ^٤ وَلَكِنْ إِنْ كَانَتْ أَرْمَلَةٌ لَهَا أَوْلَادٌ أَوْ
حَفَدَةٌ، فَلْيَتَعَلَّمُوا أَوْلًا أَنْ يُؤَفِّرُوا أَهْلَ
بَيْتِهِمْ وَيُؤَفِّقُوا وَالِدِيهِمْ الْمَكْفَاةَ، لِأَنَّ هَذَا

and acceptable before God. ⁵Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day. ⁶But she that liveth in pleasure is dead while she liveth. ⁷And these things give in charge, that they may be blameless. ⁸But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.

⁹Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one man, ¹⁰Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.

¹¹But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry; ¹²Having damnation, because they have cast off their first faith. ¹³And withal they learn to be idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not. ¹⁴I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully. ¹⁵For some are already turned aside after Satan.

¹⁶If any man or woman that believeth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.

صَالِحٌ وَمَقْبُولٌ أَمَامَ اللَّهِ. ^٥ وَلَكِنَّ الَّتِي هِيَ بِالْحَقِيقَةِ أَرْمَلَةٌ وَوَحِيدَةٌ، فَقَدْ أَلْقَتْ رَجَاءَهَا عَلَى اللَّهِ، وَهِيَ تُوَاظِبُ الطَّلَبَاتِ وَالصَّلَوَاتِ لَيْلًا وَنَهَارًا. ^٦ وَأَمَّا الَّتِي تَتَعَمَّقُ فَقَدْ مَاتَتْ وَهِيَ حَيَّةٌ. ^٧ فَأَوْصِ بِهَذَا لِكَيْ يَكُنَّ بِلَا لَوْمٍ. ^٨ وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يَعْتَنِي بِخَاصَّتِهِ، وَلَا سَيِّمًا أَهْلُ بَيْتِهِ، فَقَدْ أَنْكَرَ الْإِيمَانَ، وَهُوَ شَرٌّ مِنْ غَيْرِ الْمُؤْمِنِ. ^٩ لِنُكْتَسَبِ أَرْمَلَةٌ إِنْ لَمْ يَكُنْ عُمْرُهَا أَقْلٌ مِنْ سِتِّينَ سَنَةً، أَمْرًا رَجُلٍ وَاحِدٍ، ^{١٠} مُشْهُودًا لَهَا فِي أَعْمَالِ صَالِحَةٍ، إِنْ تَكُنْ قَدْ رَبَّتِ الْأَوْلَادَ، أَضَافَتِ الْغُرَبَاءَ، غَسَلَتْ أَرْجُلَ الْقَدِيسِينَ، سَاعَدَتِ الْمُتَضَاقِقِينَ، أَتَبَعَتْ كُلَّ عَمَلٍ صَالِحٍ. ^{١١} أَمَّا الْأَرَامِلُ الْحَدَثَاتُ فَارْفُضْنَهُنَّ، لِأَنَّهُنَّ مَتَى بَطَرْنَ عَلَى الْمَسِيحِ يُرَدْنَ أَنْ يَتَزَوَّجْنَ، ^{١٢} وَلَهُنَّ دَيْتُونَةٌ لِأَنَّهُنَّ رَفُضْنَ الْإِيمَانَ الْأَوَّلَ. ^{١٣} وَمَعَ ذَلِكَ أَيْضًا يَتَعَلَّمْنَ أَنْ يَكُنَّ بَطَالَاتٍ، يَطْفَنَ فِي الْبُيُوتِ. وَلَسْنَ بَطَالَاتٍ فَقَطُّ بَلْ مَهْدَارَاتٍ أَيْضًا، وَفُضُولِيَّاتٍ، يَتَكَلَّمْنَ بِمَا لَا يَجِبُ. ^{١٤} فَأَرِيدُ أَنْ الْحَدَثَاتُ يَتَزَوَّجْنَ وَيَلِدْنَ الْأَوْلَادَ وَيُدَبِّرْنَ الْبُيُوتَ، وَلَا يُعْطِينَ عِلَّةً لِلْمُقَاوِمِ مِنْ أَجْلِ الشَّتْمِ. ^{١٥} فَإِنَّ بَعْضَهُنَّ قَدْ أَنْحَرَفْنَ وَرَاءَ الشَّيْطَانِ. ^{١٦} إِنْ كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَوْ مُؤْمِنَةٍ أَرَامِلٌ فَلْيُسَاعِدْهُنَّ وَلَا يُثْقَلْ عَلَى الْكَنِيسَةِ، لِكَيْ تُسَاعِدَ هِيَ اللَّوَاتِي هُنَّ بِالْحَقِيقَةِ أَرَامِلٌ.

The Elders

¹⁷Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine. ¹⁸For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer is worthy of his reward. ¹⁹Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses. ²⁰Them that sin rebuke before all, that others also may fear.

²¹I charge thee before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.

²²Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.

²³Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities.

²⁴Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some men they follow after. ²⁵Likewise also the good works of some are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

The Slaves

6 ¹Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and his doctrine be not blasphemed. ²And they that have believing masters, let them not despise them, because they are brethren; but rather do them service, because they are faithful and

شيوخ الكنيسة

^{١٧}أَمَّا الشُّيُوخُ الْمُدَبِّرُونَ حَسَنًا فَلْيُحْسَبُوا أَهْلًا لِكِرَامَةِ مُضَاعَفَةٍ، وَلَا سِيَمَا الَّذِينَ يَتَعَبُونَ فِي الْكَلِمَةِ وَالتَّعْلِيمِ، ^{١٨}لَأَنَّ الْكِتَابَ يَقُولُ: «لَا تَكْمُ ثَوْرًا دَارِسًا، وَالْفَاعِلُ مُسْتَحِقُّ أُجْرَتِهِ». ^{١٩}لَا تَقْبَلْ شِكَايَةَ عَلَى شَيْخٍ إِلَّا عَلَى شَاهِدَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ شُهُودٍ. ^{٢٠}الَّذِينَ يُحْطُونَ وَبِحُكْمِهِمْ أَمَامَ الْجَمِيعِ لِكَيْ يَكُونَ عِنْدَ الْبَاقِينَ خَوْفًا. ^{٢١}أَنَا شِدُّكَ أَمَامَ اللَّهِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَالْمَلَائِكَةِ الْمُخْتَارِينَ أَنْ تَحْفَظَ هَذَا بِدُونِ غَرَضٍ، وَلَا تَعْمَلْ شَيْئًا بِمُحَابَاةٍ. ^{٢٢}لَا تَضَعْ يَدًا عَلَى أَحَدٍ بِالْعَجَلَةِ، وَلَا تَشْتَرِكْ فِي خَطَايَا الْآخَرِينَ. أَحْفَظْ نَفْسَكَ طَاهِرًا. ^{٢٣}لَا تَكُنْ فِي مَا بَعْدَ شَرَابِ مَاءٍ، بَلْ اسْتَعْمِلْ خَمْرًا قَلِيلًا مِنْ أَجْلِ مَعِدَتِكَ وَأَسْقَامِكَ الْكَثِيرَةِ. ^{٢٤}خَطَايَا بَعْضِ النَّاسِ وَأَضِحَةٌ تَتَقَدَّمُ إِلَى الْقَضَاءِ، وَأَمَّا الْبَعْضُ فَتَتْبَعُهُمْ. ^{٢٥}كَذَلِكَ أَيْضًا الْأَعْمَالُ الصَّالِحَةُ وَأَضِحَةٌ، وَالَّتِي هِيَ خِلَافُ ذَلِكَ لَا يُمْكِنُ أَنْ تُخْفَى.

العبيد

٦ ^١جَمِيعُ الَّذِينَ هُمْ عَبِيدٌ تَحْتَ نِيرٍ فَلْيُحْسَبُوا سَادَتَهُمْ مُسْتَحِقِّينَ كُلِّ إِكْرَامٍ، لِئَلَّا يُفْتَرَى عَلَى اسْمِ اللَّهِ وَتَعْلِيمِهِ. ^٢وَالَّذِينَ لَهُمْ سَادَةٌ مُؤْمِنُونَ لَا يَسْتَهَيِّنُوا بِهِمْ لِأَنَّهُمْ إِخْوَةٌ، بَلْ لِيُحَدِّثُوهُمْ أَكْثَرًا، لِأَنَّ الَّذِينَ يَتَشَارَكُونَ فِي الْفَائِدَةِ هُمْ

beloved, partakers of the benefit.

مُؤْمِنُونَ وَمَحْبُوبُونَ.

False Teachers and Love of Money

These things teach and exhort. ³If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, even the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness; ⁴He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings, ⁵Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself.

⁶But godliness with contentment is great gain. ⁷For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out. ⁸And having food and raiment let us be therewith content. ⁹But they that will be rich fall into temptation and a snare, and into many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition. ¹⁰For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.

المعلمون الكذبة ومحبة المال

عَلَّمَ وَعَظَّ بِهَذَا. ^٣ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَعْلَمُ تَعْلِيمًا آخَرَ، وَلَا يُوَافِقُ كَلِمَاتِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ الصَّحِيحَةَ، وَالتَّعْلِيمِ الَّذِي هُوَ حَسَبَ التَّقْوَى، فَقَدْ تَصَلَّفَ، وَهُوَ لَا يَفْهَمُ شَيْئًا، بَلْ هُوَ مُتَعَلِّلٌ بِمُبَاحَثَاتٍ وَمُمَاحَكَاتِ الْكَلَامِ الَّتِي مِنْهَا يَحْصُلُ الْحَسَدُ وَالْحِصَامُ وَالْإِفْتِرَاءُ وَالظَّنُونُ الرَّدِيئَةُ، ^٤ وَمُنَازَعَاتِ أَنْاسِ فَاسِدِي الذَّهْنِ وَعَادِمِي الْحَقِّ، يَطْنُونَ أَنَّ التَّقْوَى تِجَارَةٌ. تَجَنَّبَ مِثْلَ هَؤُلَاءِ. ^٦ وَأَمَّا التَّقْوَى مَعَ الْقَنَاعَةِ فَهِيَ تِجَارَةٌ عَظِيمَةٌ، ^٧ لِأَنَّ لَمْ نَدْخُلِ الْعَالَمَ بِشَيْءٍ، وَوَأَضَحَّ أَنَّنَا لَا نَقْدِرُ أَنْ نَخْرُجَ مِنْهُ بِشَيْءٍ. ^٨ فَإِنْ كَانَ لَنَا قُوَّةٌ وَكِسْفَةٌ فَلْنَكْتَفِ بِهَمَّا. ^٩ وَأَمَّا الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَكُونُوا أَغْنِيَاءَ فَيَسْفُطُونَ فِي تَجْرِبَةٍ وَفَحٍّ وَشَهَوَاتٍ كَثِيرَةٍ عَيْبَةٍ وَمُضِرَّةٍ تُعْرِقُ النَّاسَ فِي الْعَطَبِ وَالْهَلَاكِ، ^{١٠} لِأَنَّ مَحَبَّةَ الْمَالِ أَصْلٌ لِكُلِّ الشَّرِّ، الَّذِي إِذْ ابْتَغَاهُ قَوْمٌ ضَلُّوا عَنِ الْإِيمَانِ، وَطَعَنُوا أَنْفُسَهُمْ بِأَوْجَاعٍ كَثِيرَةٍ.

The Good Fight of Faith

¹¹But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness. ¹²Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses. ¹³I give thee

الجهاد الحسن

^{١١} وَأَمَّا أَنْتَ يَا إِنْسَانَ اللَّهِ فَاهْرُبْ مِنْ هَذَا، وَاتَّبِعِ الْبِرَّ وَالتَّقْوَى وَالْإِيمَانَ وَالْمَحَبَّةَ وَالصَّبْرَ وَالْوَدَاعَةَ. ^{١٢} جَاهِدْ جِهَادَ الْإِيمَانِ الْحَسَنَ، وَأَمْسِكْ بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ الَّتِي إِلَيْهَا دُعِيتَ أَيْضًا، وَاعْتَرَفْتَ الْإِعْتِرَافَ الْحَسَنَ

1Timothy 6

charge in the sight of God, who quickeneth all things, and before Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession; ¹⁴That thou keep this commandment without spot, unrebukeable, until the appearing of our Lord Jesus Christ: ¹⁵Which in his times he shall shew, who is the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords; ¹⁶Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and power everlasting. Amen.

¹⁷Charge them that are rich in this world, that they be not highminded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy; ¹⁸That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate; ¹⁹Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.

²⁰O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane and vain babblings, and oppositions of science falsely so called: ²¹Which some professing have erred concerning the faith.

²²Grace be with thee. Amen.

أَمَامَ شُهُودٍ كَثِيرِينَ. ^{١٣}أَوْصِيكَ أَمَامَ اللَّهِ
الَّذِي يُحْيِي الْكُلَّ وَالْمَسِيحَ يَسُوعَ الَّذِي
شَهِدَ لَدَى بِيلاطُسَ الْبَنْطِيَّ بِالْإِعْتِرَافِ
الْحَسَنِ: ^{١٤}أَنْ تَحْفَظَ الْوَصِيَّةَ بِلَا دَنَسٍ وَلَا
لَوْمٍ إِلَى ظُهُورِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ^{١٥}الَّذِي
سَيَبِينُهُ فِي أَوْقَاتِهِ الْمُبَارَكِ الْعَزِيزِ الْوَحِيدِ،
مَلِكِ الْمُلُوكِ وَرَبِّ الْأَرْبَابِ، ^{١٦}الَّذِي
وَحْدَهُ لَهُ عَدَمُ الْمَوْتِ، سَاكِنًا فِي نُورٍ لَا
يُدْنِي مِنْهُ، الَّذِي لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ مِنَ النَّاسِ
وَلَا يَقْدِرُ أَنْ يَرَاهُ، الَّذِي لَهُ الْكِرَامَةُ وَالْقُدْرَةُ
الْأَبَدِيَّةُ. آمِينَ. ^{١٧}أَوْصِ الْأَغْنِيَاءَ فِي الدَّهْرِ
الْحَاضِرِ أَنْ لَا يَسْتَكْبِرُوا، وَلَا يَلْقُوا
رَجَاءَهُمْ عَلَى غَيْرِ يَقِينَةٍ الْغَنَى، بَلْ عَلَى
اللَّهِ الْحَيِّ الَّذِي يَمْنَحُنَا كُلَّ شَيْءٍ بِغَنَى
لِلتَّمَتُّعِ. ^{١٨}وَأَنْ يَصْنَعُوا صِلَاحًا، وَأَنْ
يَكُونُوا أَغْنِيَاءَ فِي أَعْمَالِ صَالِحَةٍ، وَأَنْ
يَكُونُوا أَسْخِيَاءَ فِي الْعَطَاءِ كَرَمَاءَ فِي
التَّوْزِيعِ، ^{١٩}مُدَّخِرِينَ لِأَنْفُسِهِمْ أَسَاسًا حَسَنًا
لِلْمُسْتَقْبَلِ، لِكَيْ يُمْسِكُوا بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.
^{٢٠}يَا تِيموثَاوُسُ، احْفَظِ الْوَدِيعَةَ، مُعْرِضًا
عَنِ الْكَلَامِ الْبَاطِلِ الدَّنَسِ، وَمُخَالَفَاتِ
الْعِلْمِ الْكَاذِبِ الْأِسْمِ، ^{٢١}الَّذِي إِذْ تَظَاهَرَ
بِهِ قَوْمٌ زَاعُوا مِنْ جِهَةِ الْإِيمَانِ. ^{٢٢}النَّعْمَةُ
مَعَكَ. آمِينَ.